

escultura / pintura / fotografía / **transdisciplinar**

# CASABARATA

## Mari García



D.L. MA 2152-2024

Salas Mingorance  
del Archivo Municipal

Exposición / Exhibition  
09.07.2024 > 01.09.2024

L > V  
10.00-13.00 h  
18.00-21.00 h

S / D / Festivos  
10.00-13.00 h

Entrada libre / Free admission

**málaga**  
la ciudad redonda



Ayuntamiento  
de Málaga

## CASABARATA



Tras la reciente publicación de *Sonoras*, la prolífica artista **Mari García** nos presenta una recopilación de su última producción que lleva por título *Casabarata*. ¿A qué se refiere con estos dos vocablos? ¿Se trata de una denuncia? ¿Es, acaso, una reivindicación? No sé por qué motivo entro en Google buscando el título y curiosamente me aparece el mercado Casabarata en Tánger. Una ciudad que adoro y que he visitado recientemente.

Observo con atención las singulares obras de la autora para esta exposición en la **Salas Mingorance** del Ayuntamiento de Málaga, que incluye dibujos, serigrafías, libros de artista, fotografías e instalaciones, y me vienen a la cabeza los trabajos de dos pintoras y diseñadoras de origen ucraniano: **Alexandra Exster** (1882-1949) y **Sonia Delaunay** (1885-1979), esta última nacionalizada francesa. ¡Un buen momento para reivindicarlas! Como en el caso de ellas, las creaciones de la artista malagueña están marcadas por el mismo carácter multidisciplinar, espíritu experimental y sobre todo por los diseños espaciales y objetuales que están en el origen del dadaísmo y del arte pop.

También están las combinaciones de colores, el uso del collage, la acuarela, la fotografía y los objetos encontrados, siempre acompañados por textos-poemas marcados por la ironía en los títulos y la ambigüedad de las palabras, como ocurre en la serie **Interiores**: Lágrimas en retardo, bilis de ocasión, lluvia dorada, leche virtuosa, fluido anónimo, gotas de colores que caen como la lluvia con un marcado acento erótico. **La Sirena**, vestida con ropa sado, símbolo de las tentaciones del mundo. **O Secreto refrescante**, en el que la figura femenina refrigera su entrepierna con una botella de Coca-Cola. Ensoñaciones de la imaginación.

Como afirma el artista y escritor **José Manuel Cabra de Luna**, escribir (o dibujar) también supone “un estupendo ejercicio de reconciliación con uno mismo, con el pasado y con el presente”. Las creaciones y reflexiones de **Mari García**, siempre en femenino, giran en torno a su vida y a la de muchas mujeres que habitan la contemporaneidad. Valgan como ejemplos: la **Mujer mosca** realizando piruetas en una tabla de skate mientras sortea los avatares de la existencia para seguidamente ser devorada de un bocado por un **Pez voraz**. Sentirse **Única** o **Máquina soltera**, mostrando el esqueleto con las piernas abiertas y la cabeza dando vueltas. O las fotografías: **El porvenir**, donde chicas jóvenes sentadas en un banco posan tranquilamente ante la cámara o **Las invitadas**, maniqués de escarpate con apariencia humana junto a fotos de señoras reales. También en primera persona, la creadora nos habla de la otredad, la identidad, la diversidad cultural. Tal es el caso de las tres **Mauritanas** vestidas de negro o **Harlem**. Los seres imaginarios, ese barrio neoyorkino-afroamericano caracterizado por la multiculturalidad.

Afirma la periodista y escritora ucraniana-brasileña de origen judío **Clarice Lispector** en *Revelación de un mundo* (1984), “Escribir (y yo diría, crear) es tratar de entender, es tratar de reproducir lo irreproducible”. Una afirmación que bien podría aplicarse a nuestra protagonista.

Finalmente, habría que mencionar los **libros de artista**, ediciones limitadas, con dibujos, serigrafías o fotografías, entre los que están: **Reticiente**, **Sonoras**, **Inquilinos**, **Insolventes**, **Iluminadas**. Auténticas joyas editoriales, que os invito a disfrutar. Pasen las páginas de este catálogo, magníficamente diseñado por el también artista **Daniel Muriel**, y vean esos tesoros creativos, esas figuraciones de la imaginación que **Mari García** nos ofrece.

Tecla Lumbreras Krauel



## CASABARATA

After the recent publication of *Sonoras*, the prolific artist **Mari García** presents us with a compilation of her latest production titled *Casabarata*. What do you mean by these two words? It is a complaint? Is it, perhaps, a claim? I don't know why I come in Google searching for the title and curiously the market appears Casabarata in Tangier. A city that I adore and that I have visited recently.

I look carefully at the author's unique works for this exhibition in the **Mingorance Room** of the Malaga City Council, which includes drawings, silkscreens, artist books, photographs and installations, and the works of two original painters and designers come to mind. Ukrainian: **Alexandra Exster** (1882-1949) and **Sonia Delaunay** (1885-1979), the latter nationalized French. A good time to claim them! As in their case, the artist's creations malagueña are marked by the same multidisciplinary character, spirit experimental and above all for the spatial and object designs that they are at the origin of **Dadaism** and **Pop art**.

There are also the color combinations, the use of collage, the watercolor, photography and found objects, always accompanied by texts-poems marked by the irony in the titles and the ambiguity of the words, as occurs in the series **Interiors**: Delayed tears, bile of occasion, golden rain, virtuous milk, anonymous fluid, colorful drops that fall like rain with a marked erotic accent. **The Mermaid**, dressed in sado clothing, a symbol of temptations of the world. **O Cooling Secret**, in which the female figure cools her crotch with a bottle of Coke. Daydreams of the imagination.

As the artist and writer **José Manuel Cabra de Luna** states, writing (or drawing) It also represents “a wonderful exercise in reconciliation with oneself, with the past and with the present.” The creations and reflections of **Mari García**, always infeminine, revolve around her life and that of many women who inhabit the contemporaneity. Examples include: the **Fly Woman** performing pirouettes in a skateboard while she navigates the vicissitudes of existence to then be devoured in one bite by a **voracious Fish**. Feeling **Unique** or **Single Machine**, showing the skeleton with its legs spread and its head spinning. Waves photographs: **El porvenir**, where young girls sitting on a bench pose calmly in front of the camera or The guests, shop window mannequins with human appearance next to photos of real ladies. Also in first person, the creator talks to us about otherness, identity, cultural diversity. Such is the case of the three **Mauritanian** women dressed in black or **Harlem**. The imaginary beings, that neighborhood New York-African American characterized by multiculturalism.

As stated by the Ukrainian-Brazilian journalist and writer of Jewish origin **Clarice Lispector** in *Revelation of a World* (1984), “Writing (and I would say, creating) is trying to understand is to try to reproduce the unreproducible.” A statement that could well apply to our protagonist.

Finally, we should mention the **artist's books**, limited editions, withdrawals, silkscreens or photographs, among which are: **Reticiente**, **Sonoras**, **Tenants**, **Insolvent**, **Enlightened**. Authentic editorial gems, which I invite you to enjoy. Come in the pages of this catalogue, magnificently designed by artist **Daniel Muriel**, and see those creative treasures, those figurations of the imagination that **Mari García** offers us.

Tecla Lumbreras Krauel

